**Montage- und Betriebsanleitung**

# ABB i-bus® EIB
# Universal- Schnittstelle 4-fach, UP US/U 4.1

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7035 P0002

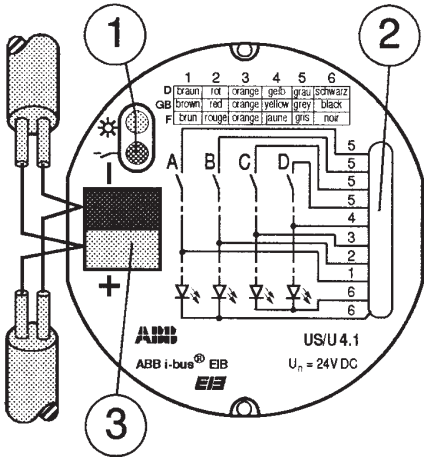
**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4017 98 D,E,F,H,I,SP,S

CE



## *Anschlußbild*






## *Wichtige Hinweise*

*Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.*

*Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.*

***Normen und Bestimmungen***
*Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.*



## *Wichtige Hinweise*

*Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.*

*Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.*

## *Wichtige Hinweise*

***Gefahrenhinweise***
- *Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen*
- *Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben*
- *Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben*
- *Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden*
- *Kühlung der Geräte nicht behindern*



## *Technische Daten*

*Das Gerät enthält 4 Kanäle die als Eingang oder Ausgang durch Auswahl der Applikation mit der ETS2 parametriert werden können. Ca. 30 cm lange Anschlußleitungen dienen zum Anschluß von konventionellen Tastern, potentialfreien Kontakten oder von Leuchtdioden. Die Kontaktabfragespannung für Kontakte und die Speisespannung für LED werden vom Gerät zur Verfügung gestellt. Im Gerät sind die Vorwiderstände für externe Leuchtdioden integriert. Die Universal-Schnittstelle wird Unterputz in eine Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster eingelegt. Der Busanschluß erfolgt über Busanschlußklemme.*



## *Technische Daten*

| | |
|---|---|
| *Stromversorgung* | *über ABB i-bus® EIB* |
| ***Ein/Ausgänge*** | |
| *Anzahl* | *4, parametriebar als Ein- bzw. Ausgang (abhängig von der Applikation)* |
| *Zulässige Leitungslänge* | *- 10 m* |
| ***Eingang*** | |
| *Abfragespannung* | *20 VDC* |
| *Eingangsstrom* | *0,5 mA* |
| ***Ausgang*** | |
| *Versorgungsspannung* | *5 VDC* |
| *Ausgangsstrom* | *max. 2 mA, über Vorwiderstand begrenzt* |
| *Sicherheit* | *Kurzschlußfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz* |



## *Technische Daten*

| | |
|---|---|
| ① *LED (rot) und Taste* | *zur Eingabe der physikalischen Adresse* |
| *Schutzart* | *IP 20 nach DIN 40050* |
| *Schutzklasse* | II |
| *Betriebstemperaturbereich* | *-5…45°C* |
| ***Anschluß*** | |
| ② *Ein-/Ausgänge* | *10 Leitungen ca. 30 cm lang* |
| ③ *ABB i-bus® EIB* | *Busanschlußklemme* |
| *Abmessungen (ø x H)* | *54 x 20 mm* |
| *Gewicht* | *0,060 kg* |

## *Inbetriebnahme/Betrieb*

*Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der ETS2 (EIBA Tool Software).*
*Nicht benötigte Adern sind zu isolieren, ansonsten kann es zu Fehlschaltungen kommen.*



## *Montage*

*Zum Einbau Unterputz in Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster.*
*Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten).*
*Der Anschluß der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlußbild über 10 ca. 30 cm lange Anschlußleitungen die bis auf maximal 10 m verlängert werden dürfen.*
*Nicht benutzte Leitungsenden müssen isoliert werden.*



**Installation and operating instructions**

# ABB i-bus® EIB Universal interface (quad). UP US/U 4.1

GB

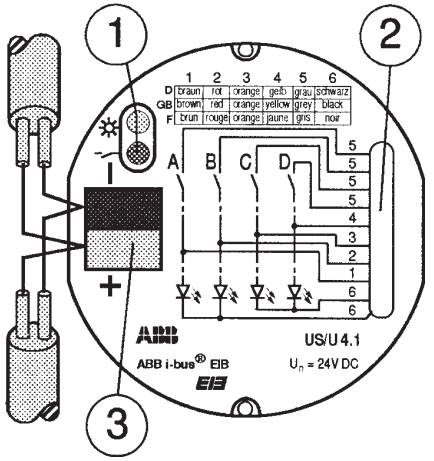
Operating Instr. No. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Brochure No. G STO 4017 98



## *Connection diagram*




## *Important notes*

*These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.*

*Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.*

***Standards and regulations***
*The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.*

## *Important notes*

*Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.*

*The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.*

## *Important notes*

***Safety instructions***

- *Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.*
- *Do not operate the unit outside the specified technical data.*
- *Operate only in a closed housing (distribution cabinet).*
- *Earth the unit at the terminals provided for this purpose.*
- *Do not obstruct cooling of the units.*

## *Technical data*

*The unit has 4 channels, which can be set as inputs or outputs by selecting the application with ETS2. Connection cables about 30 cm long are provided to connect conventional pushbuttons, flouting contacts or light-emitting diodes. The contact query voltage for contacts and the power voltage for LEDs are provided by the unit. The dropping resistors for external light-emitting diodes are integrated in the unit. The universal interface is flush mounted in a box (diameter: 55 mm) behind the pushbutton. The bus is connected via a bus connection terminal.*

## Technical data

| | |
|---|---|
| *Power supply* | *Via ABB i-bus® EIB* |
| ***Inputs/outputs*** | |
| *Number* | *4, can be set as inputs or outputs (depending on the application)* |
| *Max. line length* | *≤ 10 m* |
| ***Input*** | |
| *Query voltage* | *20 VDC* |
| *Input current* | *0.5 mA* |
| ***Output*** | |
| *Supply voltage* | *5 VDC* |
| *Output current* | *Max. 2 mA, limited by dropping resistor* |
| *Safety* | *Short-circuit proof, overload protection, polarity-reversal protection* |



## Technical data

| | |
|---|---|
| ① *LED (red) and pushbutton* | *To enter the physical address* |
| *Protection rating* | *IP 20 in accordance with DIN 40050* |
| *Protection category* | II |
| *Operating temperature range* | *- 5 to 45°C* |
| ***Connection*** | |
| ② *Inputs/outputs* | *10 lines, about 30 cm long* |
| ③ *ABB i-bus® EIB* | *Bus connection terminal* |
| *Dimensions (diameter x height)* | *54 x 20 mm* |
| *Weight* | *0,060 kg* |



## Start-up/operation

*Allocation of the physical address and the group addresses as well as setting of the parameters are carried out exclusively with ETS2 (EIBA tool software).*
*The cable ends of all unused connection lines must be insulated to prevent incorrect switching.*



## Installation

*Designed for flush mounting in boxes with a diameter of 55 mm behind the pushbutton.*
*The bus connection is established by attaching the bus connection terminal (is supplied with the module).*
*The inputs/outputs are connected in accordance with the connection diagram via 10 connection lines that are about 30 cm long and are allowed to be extended to a maximum of 10 m.*
*The cable ends off all unused connection lines must be insulated.*

**Instructions de montage et d' utilisation**

# ABB i-bus® EIB
# Interface universelle quadruple, UP US/U 4.1

F

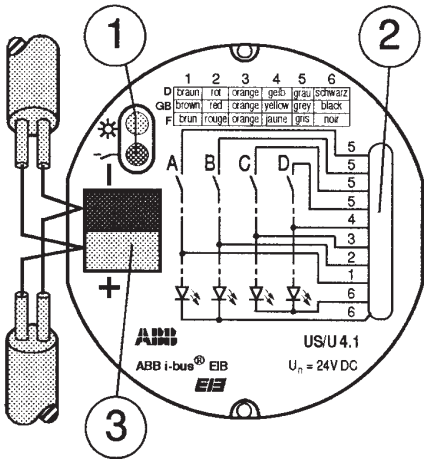
N° réf. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Publication N° G STO 4017 98



## Schéma de raccordement






## Remarques importantes

*Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.*

*Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.*

***Normes et règlements***
*Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification*



## Remarques importantes

*et de la mise en place d'installations électriques.*

*Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.*

*Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement tech-nique doivent être observés pour les équipe-ments et installations reliés.*

## Remarques importantes

***Remarques relatives aux risques***

- *Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.*
- *Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.*
- *Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).*
- *Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.*
- *Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.*

## Mise en service/utilisation

*L'attribution de l'adresse physique, de l'adresse de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS2 (EIBA Tool Software).*
*Isoler les conducteurs non utilisés pour ne pas risquer d´eventuelles erreurs de commutation.*





## Caractéristiques techniques

*Cet appareil est constitué de 4 canaux pouvant être paramétrés en tant qu'entrée ou sortie en fonction de l'application à l'aide du logiciel ETS2. Des câbles de raccordement d'une longueur de 30 cm sont disponibles pour relier des boutons-poussoirs classiques, des contacts à potentiel flottant ou des diodes électroluminescentes. L'appareil met à disposition la tension de scrutation pour les contacts et la tension d'alimentation pour les LED. Il intègre également les résistances pour des LED externes. L'interface universelle est destinée à l'intégration en montage encastré dans la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne correspondante.*

## Montage

*Appareil destiné au montage encastré à l'intérieur de la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir.*
*Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie).*
*Le raccordement des entrées/sorties se fait d'après le schéma de câblage via 10 câbles de raccordement d'une longueur de 30 cm, avec rallonge possible jusqu'à 10 m maximum.*
*Les embouts non utilisés des câbles doivent être isolés.*





## Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| *Alimentation électrique* | *via le bus ABB i-bus® EIB* |
| ***Entrées / sorties*** | |
| *Nombre* | *4, paramétrables en entrée ou sortie (en fonction de l'application)* |
| *Longueur de câble admissible* | *- 10 m* |
| ***Entrée*** | |
| *Tension de scrutation* | *20 VDC* |
| *Courant d'entrée* | *0,5 mA* |
| ***Sortie*** | |
| *Tension d'alimentation* | *5 VDC* |
| *Courant de sortie* | *2 mA maximum, limité par résistance* |
| *Sécurité* | *protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité* |

**Montage- en gebruiksaanwijzing**

**ABB i-bus® EIB** (NL)
**Universele interface, 4-voudig, UP**
**US/U 4.1**

Handleiding nr. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift Nr. G STO 4017 98

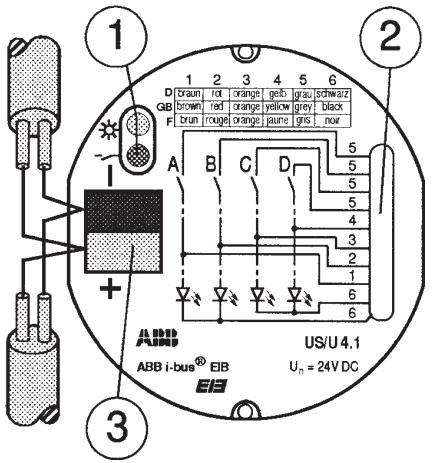




## Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| ① *LED (rouge) et touche* | *pour la saisie de l'adresse physique* |
| *Indice de protection* | *IP 20 selon DIN 40 050* |
| *Classe de protection* | II |
| *Plage de température de fonctionnement* | *-5...45°C* |
| ***Raccordement*** | |
| ② *Entrées / sorties* | *10 câbles longueur env. 30 cm* |
| ③ *ABB i-bus® EIB* | *borne de connexion au bus* |
| *Dimensions (ø x h)* | *54 x 20 mm* |
| *Poids* | *0,060 kg* |

## Aansluitschema



## Belangrijke aanwijzingen

*Deze gebruiksaanwijzing beval de vereiste informaties voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.*

*Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documen-taties t.b.v de plannings-ondersteuning van de fabrikant ter beschikking.*

***Normen en bepalingen***
*Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.*



## Belangrijke aanwijzingen

*Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluiten geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikers-handboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.*

*De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.*



## Belangrijke aanwijzingen

***Gevareninstructies***
- *Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging*
- *Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens*
- *Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)*
- *Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen*
- *Belemmer de koeling van e apparaten niet*



## Technische specificaties

*Het apparaat is uitgerust met 4 kanalen die met behulp van de toepassing ETS2 als in- of uitgangen kunnen worden ingesteld. Aansluitleidingen met een lengte van ca. 30 cm zorgen voor de aansluiting van conventionele druktoetsen, potentiaalvrije contacten of lichtdioden. De spanning voor het opvragen van de contacten en de voedingsspanning voor de LED's worden door het apparaat voorzien. In het apparaat zijn voorschakelweerstanden ingebouwd voor externe lichtdioden. De universele interface wordt in de muur in een montagedoos met een diameter van 55 mm achter de toets ingebouwd. De busaansluiting gebeurt met behulp van de busaansluitklem.*



## Technische specificaties

| | |
|---|---|
| *Voeding* | *via ABB i-bus® EIB* |
| ***In-/uitgangen*** | |
| *Aantal* | *4, naar keuze als in- of uitgang instelbaar (afhankelijk van de toepassing)* |
| *Toegelaten lengte van de leiding* | *- 10 m* |
| ***Ingang*** | |
| *Spanning opvragen contacten* | *20 VDC* |
| *Ingangsstroom* | *0,5 mA* |
| ***Uitgang*** | |
| *Voedingsspanning* | *5 VDC* |
| *Uitgangsstroom* | *max. 2 mA, begrensd door voorschakel-weerstand* |



## Technische specificaties

| | |
|---|---|
| *Beveiliging* | *Beschermd tegen kortsluiting Overbelast-ingsveiligheid, Besch-erming tegen verkeerde poolaansluiting* |
| *① LED (rood) en toets* | *invoer van het fysiek adres* |
| *Beschermklasse* | *IP 20 conf. DIN 40 050* |
| *Beschermcategorie* | II |
| *Bedrijfstemperatuur* | *-5°C tot +45°C* |
| ***Aansluitingen*** | |
| *② In-/uitgangen* | *10 leidingen ca. 30 cm lang* |
| *③ ABB i-bus® EIB* | *Aansluitklem bus* |
| *Afmetingen (B x H)* | *54 x 20 mm* |
| *Gewicht* | *0,060 kg* |



## Ingebruikname /Werking

*Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS2 (EIBA Tool Software).*
*Niet benodigde aders moeten worden geïsoleerd, anders kunnen valse inschakelingen het gevolg zijn.*



## Montage

*Voorzien voor inbouw in de muur in montagedoos met diameter van 55 mm achter de druktoets.*
*Het aansluiten aan de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem (wordt bijgeleverd).*
*Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt conform het schema met behulp van 10 aansluitleidingen van ca. 30 cm die verlengd kunnen worden tot max. 10m.*

Montaggio e guida all' uso

# ABB i-bus® EIB
# Interfaccia quadrupla universale, UP US/U 4.1

I

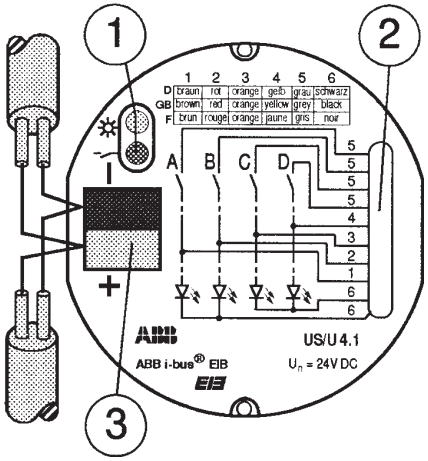
Guida all'uso n. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

N. Stampa G STO 4017 98



## *Schema delle connessioni*






## *Indicazioni importanti*

*Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema EIB.*

*Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.*

***Norme e disposizioni***
*La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.*



## *Indicazioni importanti*

*Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.*

*Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.*



## *Indicazioni importanti*

*Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produ-zione e gli impianti collegati.*

***Indicazioni di pericolo***
- *Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.*
- *Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).*
- *Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.*
- *Non ostacolare il raffreddamento dell' apparecchio.*



## *Dati tecnici*

*Il dispositivo mette a disposizione quattro canali che possono essere utilizzati come ingresso o uscita mediante la selezione dell'applicazione parametrata utilizzando ETS2. Condutture di connessione lunghe circa 30 cm consentono il collegamento di pulsanti convenzionali, contatti privi di potenziale o diodi luminosi. La tensione di interrogazione dei contatti e la tensione di alimentazione per i LED sono disponibili sul dispositivo. Nel dispositivo stesso sono integrate le resistenze addizionali per i diodi luminosi esterni. L'interfaccia universale viene collocata in una scatola d'installazione di Ø 55 mm dietro il pulsante. La connessione al bus avviene per mezzo della morsettiera di connessione al bus.*



## *Dati tecnici*

| | |
|---|---|
| *Alimentazione* | *su i-bus® EIB ABB* |
| ***Ingressi/uscite*** | |
| *Numero* | *4, parametrabili come ingresso o uscita (a seconda dell'applicazione)* |
| *Lunghezza conduttura ammessa* | *- 10 m* |
| ***Ingresso*** | |
| *Tensione d'interrogazione* | *20 VCC* |
| *corrente in ingresso* | *0,5 mA* |
| ***Uscita*** | |
| *Tensione di alimentazione* | *5 VCC* |
| *corrente in uscita* | *max. 2 mA limitata da resistenze addizionali* |
| *Sicurezza* | *A prova di cortocircuito protezione sovraccarico protezione inversione polarità* |



## *Dati tecnici*

| | |
|---|---|
| ① *LED (rosso) e pulsante per l'immissione degli indirizzi fisici* | |
| *Tipo protezione* | *IP 20 conf. DIN 40050* |
| *Classe di protezione* | II |
| *Ambito temperatura di utilizzo* | *da -5°C a +45°C* |
| ***Connessione*** | |
| ② *Ingressi/uscite* | *10 condutture lunghezza circa 30 cm* |
| ③ *i-bus® EIB ABB* | *Morsettiera di connessione al bus* |
| ***dimensioni*** | |
| *(Ø x A)* | *54 x 20 mm* |
| *peso* | *0,60 kg* |

## *Messa in esercizio/azionamento*

*L'assegnazione degli indirizzi fisici, degli indirizzi dei gruppi e l'immissione dei parametri avvengono per mezzo di ETS2 (EIBA Tool Software).*
*I conduttori non necessari devono essere isolati per evitare cablaggi errati.*



## *Messa in esercizio/azionamento*

*Montaggio incassato in scatola d'installazione Ø 55 mm dietro il pulsante. La connessione al bus avviene per mezzo dell'innesto ai morsetti di connessione bus (contenuti nella confezione).*
*La connessione degli ingressi e delle uscite avviene secondo lo schema di connessione per mezzo di 10 condutture lunghe circa 30 cm che possono essere prolungate sino a un massimo di 10 m.*



**Insrucciones de montaje y manejo**

**ABB i-bus® EIB** (E)
**Interface universal cuádruple, UP US/U 4.1**

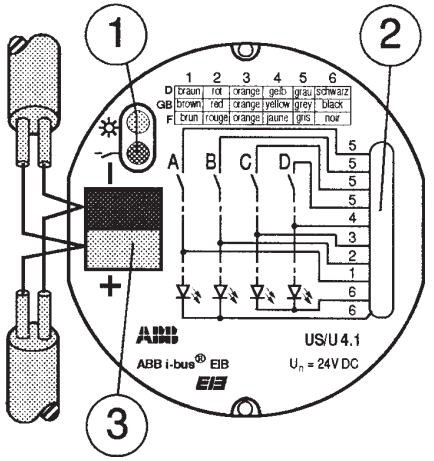
Instrucciones núm. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Impreso núm G STO 4017 98



## *Diagrama de conexions*




## *Advertencias importantes*

*Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.*

*Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.*

***Normas y disposiciones***
*En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.*

## *Advertencias importantes*

*Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las direc-tivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.*

*También deben observarse las correspondien tes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.*

## *Advertencias importantes*

***Notas sobre los riesgos***
- *Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.*
- *No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.*
- *El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).*
- *Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.*
- *No impedir la refrigeración del aparato.*

## *Datos técnicos*

*El aparato contiene 4 canales que, según la aplicación elegida, pueden ser parametrizados como entrada o salida con el ETS2. Los cables de conexión de unos 30 cm de largo sirven para conectar pulsadores convencionales, contactos libres de potencial o diodos luminiscentes. La tensión de consulta para los contactos y la tensión de alimentación para los LED son suministradas por el aparato. En este se han integrado los resistores adicionales para diodos luminiscentes externos. La interfase universal se incorpora empotrada en una caja de instalación de 55 mm ø, detrás del pulsador. La conexión al bus se efectúa por medio del respectivo borne de conexión.*

## Datos técnicos

*Alimentación de corriente por medio de* *ABB i-bus EIB*

***Entradas/Salidas***

| | |
|---|---|
| *Número* | *4, parametrizables como entrada o salida (dependiendo de la aplicación)* |
| *Largo permisible de la línea* | *- 10 m* |

***Entrada***

| | |
|---|---|
| *Tensión de interrogación* | *20 VDC* |
| *Corriente de entrada* | *0,5 mA* |

***Salida***

| | |
|---|---|
| *Tensión de alimentación* | *5 VDC* |
| *Corriente de salida* | *máx. 2mA, limitada por medio de resistor adicional* |



## Datos técnicos

| | |
|---|---|
| *Seguridad* | *Resistente al corto-circuito, protección contra sobrecarga, protección contra polarización inversa* |
| *① LED (rojo) y tecla* | *para ingresar la dirección física* |
| *Tipo de protección* | *IP 20 según DIN 40050* |
| *Clase de protección* | II |
| *Margen de temperatura de servicio* | *-5 ... 45 °C* |

***Conexión***

| | |
|---|---|
| *② Entradas/salidas* | *10 líneas, de aprox. 30 cm de largo* |
| *③ ABB i-bus EIB* | *Borne de conexión a bus* |
| *Dimensiones (ø x h)* | *54 x 20 mm* |
| *Peso* | *0,060 kg* |



## Puesta en servicio/Servicio

*La adjudicación de la dirección física, de las direcciones de grupos así como el ajuste de los parámetros se efectúa con el ETS2 (EIBA Tool Software).*
*Los conductores eléctricos que no se necesiten deben ser aislados; de lo contrario pueden producirse conexiones erróneas.*



## Montaje

*Para montaje empotrado en caja de instalación de 55 cm ø detrás del pulsador.*
*La conexión al bus se efectúa calando el borne de conexión al bus (incluido en el suministro).*
*La conexión de las Entradas/Salidas se efectúa conforme al diagrama de conexiones, utilizando 10 líneas de aprox. 30 cm de largo, que pueden ser prolongadas hasta 10 m, como máximo.*

**Monterings- og brukerveilednibg**

**ABB i-bus® EIB** (S)
**Universalgränssnitt, 4-daldigt, UP**
**US/U 4.1**

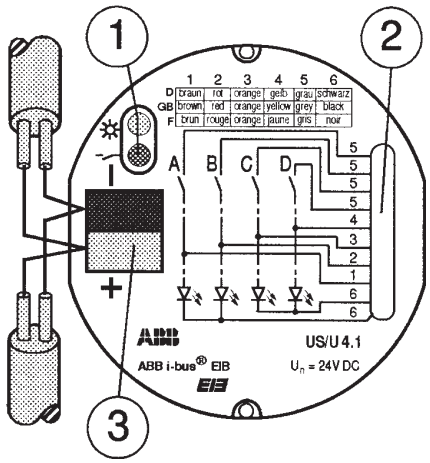
Bed-Anl. Nr. GH Q630 7035 P0002

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Trykksak nr. G STO 4017 98



## Bild av transmissionsanpassare






## Viktiga upplysningar

*Denne bruksanvisning innehåller den erforder-liga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.*

*För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.*

***Normer och bestämmelser***
*Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.*



## Viktiga upplysningar

*Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och använd-ningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.*

*De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.*

## Viktiga upplysningar

***Varning***

- *Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.*
- *Apparaten måste drivas i enligt tekniska data*
- *Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)*
- *Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna*
- *Förhindra inte kylningen av apparaten*



## Tekniske data

*Enheten innehåller 4 kanaler som, beroende på applikationen, kan specificeras som in- eller utgångar med ETS2. Ledningar med ca 30 cm längd används för anslutning av konventionella avkännare, potentialfria kontakter eller lysdioder.*
*Avkänningsspänning för kontakter och spänningsmatning för lysdioder levereras av enheten. Förkopplingsmotstånd för externa lysdioder finns inbyggda i enheten. Universalgränssnittet installeras försänkt bakom avkännaren i en installationsdosa med 55 mm diameter. Bussanslutning via bussanslutningsklämma.*

## Idrifttagning/drift

*Angivning av fysiska adresser, gruppadresser, samt inställning av parametrar med ETS2 (EIBA Tool Software).*
*Ledare som inte behövs ska isoleras, annars kan det bli felkopplingar.*

## Montering

*För infälld montering i installationsdosa (dia 55 mm) bakom avkännaren.*
*Anslutning till bussen sker via bussanslutningsklämma (ingår vid leverans).*
*Anslutning av in-/utgångar sker enligt kopplingsschema med 10 ca 30 cm långa anslutningsledningar som kan förlängas till högst 10 m.*







## Tekniske data

| | |
|---|---|
| *Strömförsörjning* | *via ABB i-bus® EIB* |
| ***In-/utgångar*** | |
| *Antal* | *4, kan specificeras som in- resp. utgångar (beroende på applikationen)* |
| *Tillåten ledningslängd* | *högst 10 m* |
| ***Ingång*** | |
| *Avkänningsspänning* | *20 VDC* |
| *Ingångsström* | *0,5 mA* |
| ***Utgång*** | |
| *Matningsspänning* | *5 VDC* |
| *Utgångsström* | *max. 2 mA, begränsat av förkopplingsmotstånd* |
| *Säkerhet* | *kortslutningssäker, överlastskydd, polfelsskydd* |



## Tekniske data

| | |
|---|---|
| ① *LED (röd) och knapp* | *för inmatning av fysiska adresser* |
| *Skyddstyp* | *IP 20 enligt DIN 40050* |
| *Skyddsklass* | II |
| *Arbetstemperatur-område* | *-5 till +45°C* |
| ***Anslutning*** | |
| ② *In-/utgångar* | *10 ledningar ca 30 cm långa* |
| ③ *ABB i-bus® EIB* | *bussanslutnings-klämma* |
| ***Mått*** | |
| *(D x H)* | *54 x 20 mm* |
| *Vikt* | *0,060 kg* |